

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 93 (1975)  
**Heft:** 226

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 16.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

No 226 - 2615

Bern, Samstag 27. September 1975  
Berne, samedi 27 septembre 1975

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen  
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés  
93. Jahrgang  
93<sup>e</sup> année

Redaktion: Effingerstr. 3, 3011 Bern ☎ (031) 61 22 21 - Preise: Kalenderjahr Fr. 35.-, halbjährlich Fr. 21.-, Ausland Fr. 45.- jährlich - Inserate: Publicitas ☎ (031) 65 11 11, pro mm 43 Rp., Ausland 49 Rp.  
Rédaction: Effingerstr. 3, 3011 Berne ☎ (031) 61 22 21 - Prix: Année civile 35 fr., un semestre 21 fr., étranger 45 fr. par an - Insertions: Publicitas ☎ (031) 65 11 11, le mm 43 cts, étranger 49 cts

No 226 - 27. 9. 1975

#### Inhalt - Sommaire - Sommario

##### Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. - Faillites et concordats. - Fallimenti e concordati.

Handelsregister (Stiftungen). - Registre du commerce (fondations). - Registro di commercio (fondazioni).

##### Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Keine ungerechtfertigten Preiserhöhungen infolge der Warenumsatzsteuer. - L'augmentation de l'impôt sur le chiffre d'affaires ne doit pas donner lieu à des hausses de prix injustifiées.

Wie kann die berufliche Ausbildung die Mobilität unserer Fachleute verbessern? - Comment l'enseignement professionnel peut-il favoriser la mobilité de nos travailleurs?

Postüberweisungsdienst mit dem Ausland. - Service international des virements postaux.

##### Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

#### Konkurse - Faillites - Fallimenti

##### Konkursöffnungen - Ouvertures de faillites

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)  
(LP 231, 232; Ord. du Trib. féd. du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Die Gläubiger der Gemeinschafts- und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschaftschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschaftschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auraient pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur, de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

##### Dichiarazioni di fallimento

(LEF 231, 232; Ord. del Trib. fed. del 23 aprile 1920, art. 29 e 123)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'Ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito gli interessi di tutti crediti non garantiti da pegno (LEF 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gli interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù, sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme con eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza iscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignorati o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignorati e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.

Coddebitori, fideiussori ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

##### Kt. Zürich

(2933<sup>b</sup>)

Gemeinschaftsdnerin: Wilo AG, Löwenstrasse 16, 8001 Zürich.  
Eigentümerin des folgenden Grundstückes in der Gemeinde Corsier-sur-Vevay:  
Parzelle Nr. 292: 1 Wohnhaus Nr. 934 mit 2005 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten.  
Datum der Konkurseröffnung: 2. September 1975.  
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: bis 18. Oktober 1975, für Dienstbarkeiten bis 18. Oktober 1975.

8001 Zürich, den 22. September 1975 Konkursamt Zürich (Altstadt) P. Honegger, Notar

##### Kt. Zürich

(2953)

Gemeinschaftsdner: Nützi Werner, geboren 1947, von Zürich, Innendekorateur, Winterthurerstrasse 566, 8051 Zürich (Inhaber der im Handelsregister eingetragenen Firma Demo, W. Nützi, Deckenmontagen, Birchstrasse 57, 8057 Zürich)  
Datum der Konkurseröffnung: 26. August 1975.  
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: bis 17. Oktober 1975.

8050 Zürich, den 24. September 1975 Konkursamt Schwamendingen-Zürich K. Schweizer, Notar-Stellvertreter

##### Kt. Zürich

(2920<sup>b</sup>)

Gemeinschaftsdner: Bähler-Thoma Fritz, Lagerist, geboren 26. Januar 1944, von Matt GL, wohnhaft Zeunerstrasse 7, 8037 Zürich.  
Datum der Konkurseröffnung: 4. September 1975.  
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: bis 17. Oktober 1975.

8042 Zürich, den 22. September 1975 Konkursamt Unterstrass-Zürich Postfach, 8042 Zürich Telefon 01 / 28 94 26

##### Kt. Zürich

(2955)

Gemeinschaftsdner: Würsch Edgar, geboren 1936, von Emmetten NW, Monteur, Bahnhofstrasse 33, 8805 Richterswil, Inhaber der im Handelsregister des Kantons Zürich eingetragenen Einzelfirma Würsch Edgar, Erlenstrasse 60, Richterswil, Erstellung von Zentralheizungen, sanitären Installationen sowie Spenglerei.  
Datum der Konkurseröffnung: 14. August 1975.  
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: bis 20. Oktober 1975.

8820 Wädenswil, den 24. September 1975 Konkursamt Wädenswil

##### Kt. Bern

(2921)

Gemeinschaftsdnerin: Coronit AG, Kunststoffbeschichtungen, Landhausweg 10, 3007 Bern (Zustelladresse: Hauptgasse 23, 3600 Thun).  
Datum der Konkurseröffnung: 2. September 1975.  
Summarisches Verfahren.  
Eingabefrist: 16. Oktober 1975.

3000 Bern, den 22. September 1975 Konkursamt Bern

##### Ct. de Fribourg

(2952)

Faillie: Entrepôts frigorifiques et industriels de Romont SA (E.F.I.R.), à Romont.

Date de l'ouverture de la faillite: 15 avril 1975.

Liquidation sommaire (loi féd. art. 231).

Délai pour les productions: 20 octobre 1975.

1700 Fribourg, le 24 septembre 1975

Office cantonal des faillites, Fribourg  
Le substitut: B. Chappuis

##### Ct. de Fribourg

(2951)

Failli: Bregnard Joseph, 1940, de Bonfol, scierie, à Lossy, propr. des art. 155 b, 292, 297 et 316 du RF de la commune de Lossy.

Date de l'ouverture de la faillite: 10 septembre 1975.

Première assemblée des créanciers: vendredi 10 octobre 1975, à 17 h. du jour, à la salle du Tribunal de la Sarine, Maison de justice, rue des Chânoines, à Fribourg.

Délai pour les productions et les servitudes: 28 octobre 1975.

1700 Fribourg, le 24 septembre 1975

Office cantonal des faillites, Fribourg  
Le substitut: B. Chappuis

##### Kt. St. Gallen

(2922)

Gemeinschaftsdnerin: Firma Bauorganisation St. Gallen AG, per Adresse Irène Koller, Restaurant «Freudenberg», 9242 Oberuzwil.  
Konkursöffnung: 28. Juli 1975.  
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist für Forderungen (Wert 28. Juli 1975): bis 19. Oktober 1975.  
9001 St. Gallen, den 18. September 1975 Konkursamt St. Gallen

##### Kt. St. Gallen

(2935)

Gemeinschaftsdnerin: Firma LIVA Liegenschaften und Verwaltungs AG, Schmiedgasse 33, 9000 St. Gallen.  
Konkursöffnung: 24. Juni 1975.  
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist für Forderungen (Wert 24. Juni 1975): bis 20. Oktober 1975.  
9001 St. Gallen, den 22. September 1975 Konkursamt St. Gallen

##### Kt. St. Gallen

(2956)

Gemeinschaftsdnerin: Firma Cofer AG, Röschtstrasse 6, 9000 St. Gallen.  
Konkursöffnung: 13. August 1975.  
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist für Forderungen (Wert 13. August 1975): bis 20. Oktober 1975.  
9001 St. Gallen, den 24. September 1975 Konkursamt St. Gallen

##### Kt. St. Gallen

(2954)

Gemeinschaftsdnerin: Pizol-Immobilien AG, 7323 Wangs.  
Eigentümerin folgender Liegenschaft: Parzelle B 796, Plan 5, Berggut Nesenhus, 7323 Wangs.  
Konkursöffnung: 12. September 1975, 17 Uhr.  
Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 29. Oktober 1975, um 17 Uhr, auf dem Konkursamt Sargans, Kirchstrasse 31, 8887 Mels.  
Eingabefrist für Forderungen: 1. November 1975 (Wert 12. September 1975).

Eingabefrist für Dienstbarkeiten: 22. Oktober 1975.

8887 Mels, den 24. September 1975 Konkursamt Sargans

##### Kt. St. Gallen

(2950)

Gemeinschaftsdner: Kamm Jakob, geboren 1945, Bauverglangen, Hirschenplatz, 8872 Weesen.  
Konkursöffnung: 8. September 1975, 14 Uhr.  
Ordentliches Verfahren gemäss Art. 232 SchKG.  
Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 3. Oktober 1975, 15 Uhr, im Hotel Hirschen (Saal), Weesen.  
Eingabefrist für Forderungen: bis 29. Oktober 1975 (Wert per 8. September 1975).

Von denjenigen Gläubigern, die nicht an der Gläubigerversammlung teilnehmen oder nicht bis zur Gläubigerversammlung schriftlichen Einspruch erheben, wird angenommen, dass sie mit der sofortigen freihändigen Verwertung aller Aktiven einverstanden sind.

8872 Weesen, den 24. September 1975 Konkursamt Gaster in Weesen

**Kt. Thurgau** (2934)  
**Gemeinschuldnerin: Faltag AG, 8573 Altshausen TG.**  
 Eigentümerin folgenden Grundstückes:  
 Grundbuch Alterswilen, im Bann Altshausen Kat. Nr. 6135, ca. 18,00 a Gebäudegrundfläche, Hof, Garten mit Wohnhaus Nr. 23, Fabrikgebäude Nr. 24, Waschhaus und Schopf.  
 Datum der Konkurseröffnung: 5. September 1975.  
 Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 10. Oktober 1975, 14.30 Uhr, im Restaurant z. Frohsinn, Siegershausen.  
 Eingabefrist: bis 28. Oktober 1975. Die Eingaben sind an das Betreibungsamt Alterswilen in 8573 Siegershausen zu richten, Wert: 5. September 1975.  
 Der Schuldnerin ist durch den Konkursrichter die Weiterführung des Betriebes bis zur ersten Gläubigerversammlung bewilligt worden. Die Gläubigerversammlung hat über eine allfällige Bewilligung zur Weiterführung des Betriebes zu entscheiden.

8573 Alterswilen, den 24. September 1975  
 Für das Konkursamt Kreuzlingen  
 Betreibungsamt Alterswilen

**Ct. Ticino** (2949)  
**Fallita: Two Casa SA, ora Dimo Casa SA, Caslano.**  
 Data dell'apertura del fallimento: 1° settembre 1975, decreto della pretura di Lugano-Distretto, Lugano.  
 Procedura sommaria: con decreto 18 settembre 1975 la stessa pretura ha autorizzato la liquidazione del fallimento con la procedura sommaria.  
 Termine per l'insinuazione dei crediti: 17 ottobre 1975.  
 6900 Lugano, il 27 settembre 1975 Ufficio esecuzione e fallimenti del II° Circ. di Lugano

**Einstellung des Konkursverfahrens**  
 (SchKG 230)

**Kt. Glarus** (2936)  
**Ueber Felsenburg AG, c/o Domizil und Treuhänder AG, Rathausgasse 1, 8750 Glarus, ist durch Verfügung des Zivilgerichtspräsidenten vom 8. April 1975 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des Konkursrichters am 19. September 1975 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.**  
 Falls nicht ein Gläubiger bis zum 10. Oktober 1975 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben im Betrage von Fr. 3000.- Vorschuss leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt (Nachforderungsrecht vorbehalten).  
 8750 Glarus, den 27. September 1975 Konkursamt des Kts. Glarus

**Kt. Aargau** (2957)  
**Das Bezirksgericht Baden eröffnet am 16. April 1975 den Konkurs über die Firma Städler + Schmid, Kollektivgesellschaft, Seminarstrasse 71, Wettingen, stellte aber das Verfahren mit Beschluss vom 25. September 1975 mangels freier Aktiven wieder ein.**  
 Falls nicht ein Gläubiger bis zum 7. Oktober 1975 die Durchführung des Konkursverfahrens verlangt und gleichzeitig für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 2000.- (Nachforderungsrecht vorbehalten) leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.  
 5400 Baden, den 27. September 1975 Konkursamt Baden

**Kollokationsplan - Etat de collocation**  
 (SchKG 249-251) - (LP 249-251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. Zürich** (2941)  
**Kollokationsplan und Inventar**  
 Im Konkurs über die Firma Euvra-Verrechnungs AG, Habsburgstrasse 20, 8037 Zürich, Durchführung von Handelsgeschäften aller Art auf dem Verrechnungswege, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Unterstrass-Zürich zur Einsicht auf.  
 Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 27. September 1975 durch Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anzuheben. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Streitfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.  
 8042 Zürich, den 23. September 1975 Konkursamt Unterstrass-Zürich  
 Schaffhauserstr. 2, 8042 Zürich  
 Tel. 01 / 28 94 26

**Ct. de Berne** (2961)  
 Dans la faillite de Régulation SA, appareils électriques et électroniques, à Courtelary,  
 - l'état de collocation,  
 - l'inventaire,  
 sont déposés à l'office des faillites dès le 27 septembre 1975.  
 Ils seront passés en force s'ils ne sont pas attaqués jusqu'au 7 octobre 1975 par une action intentée devant le juge.  
 2608 Courtelary, le 27 septembre 1975  
 Office des faillites de Courtelary

**Kt. Schwyz** (2943)  
**Kollokationsplan, Lastenverzeichnis und Inventar**  
 Im Konkurs über: Kälin Albert und Söhne, Sägerei, Holzhandlung, 8836 Biberbrugg.  
 Inhaber der Liegenschaften GB 139, 139 A und 234 Einsiedeln-Bennau, und  
 Schönbüchler A. + E., Baugeschäft, Zürcherstrasse 34, 8840 Einsiedeln.  
 Inhaber der Liegenschaft GB 170 B «zur Zürichburg», Unterbinzen, und  
 Bühlmann Heinrich, Châlet Föhren, 8841 Trachslau;  
 Inhaber der Liegenschaft GB 254, Einsiedeln, Trachslau,  
 liegen Kollokationspläne, Lastenverzeichnisse und Inventar den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.  
 Klagen und Anfechtungen der Kollokationspläne und der Lastenverzeichnisse sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im SHAB vom 27. September 1975 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Einsiedeln anzuheben.  
 Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Streitfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden.  
 Soweit keine Anfechtung erfolgt, werden die Kollokationspläne und die Lastenverzeichnisse rechtskräftig.  
 Innert gleicher Frist sind Klagen auf Anfechtungen der Inventare, sowie gegen die von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche und die Aussonderung der Kompetenzstücke bei der Aufsichtsbehörde einzureichen.  
 8840 Einsiedeln, den 22. September 1975 Konkursamt Einsiedeln:  
 i. A. F. Stössel

**Kt. Schwyz** (2940)  
**Kollokationsplan, Lastenverzeichnisse und Inventar**  
 Im Konkurs über Janser-Wickhaller Walter, geboren 10. September 1911, Unterdorf, Tuggen, liegen der Kollokationsplan, die Lastenverzeichnisse sowie das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt March, Lachen, zur Einsicht auf.  
 Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und der Lastenverzeichnisse sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 27. September 1975 durch Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter des Bezirksgerichtes March in Lachen anzuheben. Soweit aus dem öffentlichen Recht hergeleitete Forderungen der Anfechtung unterliegen, hat diese nach den durch die zutreffenden gesetzlichen Erlasse vorgesehenen Verfahren zu erfolgen. Beschwerden gegen die Zuteilung von Kompetenzstücken sind ebenfalls innert zehn Tagen seit dieser Bekanntmachung beim Bezirksgericht March, Lachen als Aufsichtsbehörde, anhängig zu machen.  
 8832 Wollerau, den 17. September 1975  
 Im Auftrag des  
 Konkursamtes March, Lachen  
 H. P. Zangerl, c/o Konkursamt Höfe

**Kt. Aargau** (2959)  
 Im summarischen Konkursverfahren über die Firma Fressy-Heizungen AG, Feldstrasse 4, Zürich, vormals Fredy Simonet AG, Wohlerstrasse 134, 5612 Bültilikon, liegen das Inventar und der Kollokationsplan vom 29. September 1975 bis 8. Oktober 1975 im Amtlokal des Konkursamtes, Zürcherstrasse 31, 5620 Bremgarten, je vormittags von 8-11 Uhr, den beteiligten Gläubigern zur Einsicht auf.  
 Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind beim Bezirksgericht Bremgarten und Beschwerden gegen das Inventar beim Gerichtspräsidentium 5620 Bremgarten bis spätestens 8. Oktober 1975 anhängig zu machen, ansonst Kollokationsplan und Inventar als anerkannt betrachtet und rechtskräftig werden.  
 5620 Bremgarten, den 27. September 1975 Konkursamt Bremgarten

**Kt. Aargau** (2958)  
 Im Konkurs über Brachetto Josef, 1942, von Beinwil FA, Oberkulm, Wolfgalgen, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.  
 5726 Unterkulm, den 27. September 1975 Konkursamt Kulm

**Kt. Thurgau** (2937)  
 Im Konkurs über die Firma Straub Ed. AG, Heizungs- und Lüftungsanlagen, Rebbergstrasse, 8583 Sulgen, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern vom 26. September bis 6. Oktober 1975 auf dem Büro des Betreibungsamtes Sulgen in Kradolf, zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich beim Friedensrichteramt Sulgen in Kradolf anhängig zu machen, andernfalls er als anerkannt betrachtet würde.  
 9214 Kradolf, den 23. September 1975  
 Für das Konkursamt Bischofszell:  
 Betreibungsamt Sulgen in Kradolf

**Kt. Thurgau** (2938)  
 Im Konkurs über die Firma Straub Ed. & Co., Heizungen, Lüftungen, Apparatebau, Poststrasse, 8583 Sulgen, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern vom 26. September bis 6. Oktober 1975 auf dem Büro des Betreibungsamtes Sulgen in Kradolf zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich beim Friedensrichteramt Sulgen in Kradolf anhängig zu machen, andernfalls er als anerkannt betrachtet würde.  
 9214 Kradolf, den 23. September 1975  
 Für das Konkursamt Bischofszell:  
 Betreibungsamt Sulgen in Kradolf

**Kt. Thurgau** (2939)  
**Kollokationsplan und Inventar**  
 Im summarischen Konkursverfahren über Straub Clara, 1925, von Amriswil, kaufmännische Angestellte, seinerzeit in Sulgen, Poststrasse, nun in 8500 Frauenfeld, Industriestrasse 15, liegen Kollokationsplan und Inventar den beteiligten Gläubigern vom 26. September bis 6. Oktober 1975 beim unterzeichneten Betreibungsamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innerhalb dieser Frist beim Friedensrichteramt Sulgen in Kradolf anhängig zu machen, ansonst derselbe als anerkannt betrachtet wird.  
 9214 Kradolf, den 23. September 1975

Für das Konkursamt Bischofszell:  
 Betreibungsamt Sulgen in Kradolf

**Ct. de Vaud** (2923)  
**Failli: Bise Jean-Claude, chaussures Riviera, rue du Lac 54, à Clarens.**  
 Date du dépôt: 27 septembre 1975.  
 Délai pour intenter action en opposition: 7 octobre 1975, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.  
 L'inventaire est aussi déposé.  
 1820 Montreux, le 18 septembre 1975 Office des faillites de Montreux:  
 P. Marguet, préposé

**Ct. de Vaud** (2942)  
**Failli: Staempfli Alexandre, 1295 Mies, associé dans la snc Berger & Staempfli, à Mies.**  
 Date du dépôt: 27 septembre 1975.  
 Délai pour intenter action en opposition: 7 octobre 1975, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.  
 L'inventaire est aussi déposé (art. 32 LOOF).  
 1260 Nyon, le 24 septembre 1975 Office des faillites de Nyon:  
 J. Froidevaux, préposé

**Ct. de Neuchâtel** (2960)  
**Etat de collocation, inventaire et revendications**  
 Faillite de Luxcolor SA, entreprise de vernissage et tous cadrans d'horlogerie, rue de la Chapelle 5, 2400 Le Locle.  
 L'état de collocation des créanciers est déposé à l'office soussigné, où il peut être consulté.  
 Les actions en contestations doivent être introduites dans les dix jours dès le 26 septembre 1975, sinon le dit état sera considéré comme accepté...  
 Sont également déposés, l'inventaire et l'état des revendications. Les recours et demandes de cession éventuels doivent être déposés dans le même délai de dix jours (art. 32 et 49 OTF du 13 juillet 1911 sur l'administration des offices de faillite).  
 2400 Le Locle, le 26 septembre 1975 Office des faillites

**Schluss des Konkursverfahrens - Clôture de la faillite**  
 (SchKG 268) - (LP 268)

**Kt. Bern** (2944)  
**Gemeinschuldnerin: Ausgeschlagene Verlassenschaft der Frau Schindler Gertrud Frida, Blumenstrasse 9, Biel.**  
 Datum des Schlusses: 17. September 1975.  
 2500 Biel, den 19. September 1975 Konkursamt Biel i. V.:  
 Rufer

**Kt. Bern** (2926)  
**Gemeinschuldner: Baumann Ernest, geboren 1922, von Arconciel FR, 2500 Biel, Krähenbergstrasse 12 a.**  
 Datum des Schlusses: 19. September 1975.  
 2500 Biel, den 23. September 1975 Konkursamt Biel:  
 i.V. Rufer

**Kt. Solothurn** (2925)  
**Das Konkursverfahren über Cesar Watch AG (früher César von Burg AG), Herstellung und Verkauf von Uhren sowie Hartmetallwerkzeugen (Durmet), mit Sitz in Grenchen, Rainstrasse 20, ist durch Verfügung des Konkursrichters von Solothurn-Lebern vom 12. September 1975 als geschlossen erklärt worden.**  
 2540 Grenchen, den 17. September 1975 Konkursamt Lebern  
 Filiale Grenchen-Bettlach

**Kt. Schaffhausen** (2924)  
**Das Konkursverfahren über Montresor Bruno, Steinhauer, Ungarbühlstrasse 27, 8200 Schaffhausen, von Sattel SZ, ist durch Verfügung des Bezirksrichters Schaffhausen vom 22. September 1975 als geschlossen erklärt worden.**  
 8200 Schaffhausen, den 22. September 1975 Konkursamt Schaffhausen



## Ct. de Berne

(2929)

Débiteur: Jaquet Marcel, 1905, entrepreneur à Delémont.

Date de l'octroi du sursis par le président du Tribunal I de Delémont: 12 septembre 1975.

Durée du sursis: quatre mois (art. 293 ss LP).

Commissaire: Walter Ackermann, ancien préposé aux poursuites et faillites, rue des Gorges 20, 2740 Moutier.

Délai pour les productions: Les créanciers sont invités à indiquer leurs créances au commissaire jusqu'au 17 octobre 1975, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat. Les créances doivent être chiffrées en capital, intérêts et frais au 12 septembre 1975. Les productions doivent être accompagnées des pièces justificatives et l'indication de tous droits de gages préférentiels mentionnée.

Assemblée des créanciers: mardi 16 décembre 1975, à 14 h. 30, à l'office des poursuites et faillites de Moutier, rue Centrale 47 (bâtiment BPS, 3<sup>e</sup> étage).

Dépôt des pièces: Les documents relatifs au concordat pourront être consultés dix jours avant l'assemblée des créanciers à l'office des poursuites et faillites de Moutier.

2740 Moutier, le 22 septembre 1975

Le commissaire au sursis:  
W. Ackermann

## Verlängerung der Nachlass-Stundung

(SchKG 295, Abs. 4)

## Kt. Aargau

(2946)

Das Bezirksgericht Bremgarten hat mit Beschluss vom 11. September 1975 die dem Baur-Blatter Hans, 1931, Schreiner und Wirt, Café Dörfli, in 5614 Sarmenstorf, bewilligte Nachlass-Stundung um zwei Monate, d. h. bis 15. November 1975, verlängert.

5620 Bremgarten, den 16. September 1975

Bezirksgericht Bremgarten AG

## Handelsregister

## Registre du commerce - Registro di commercio

## Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Luzern, Uri, Schwyz, Glarus, Zug, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève.

## Zürich - Zurich - Zurigo

15. September 1975.

Personalfürsorgegattung der Firma W. Kräuchi &amp; Co. AG, in Zürich 8 (SHAB Nr. 237 vom 10. 10. 1970, S. 2293). Jakob Wyder, Präsident des Stiftungsrates, wohnt nun in Meilen.

15. September 1975.

Fürsorgefonds der Bank von der Mühl &amp; Weyeneth AG, in Zürich 8, Stiftung (SHAB Nr. 290 vom 9. 12. 1972, S. 3163). Die Unterschrift von André Péray ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zwei: Alois Boos, von Amden, in Dübendorf, Mitglied des Stiftungsrates.

15. September 1975.

Tonhalle- und Kongressgebäude, selbständige Stiftung gemeinnützigen Charakters, in Zürich 2 (SHAB Nr. 284 vom 4. 12. 1971, S. 2931). Mit Beschluss des Regierungsrates des Kantons Zürich vom 23. 7. 1975 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Der Name der Stiftung lautet Kongresshaus-Stiftung Zürich. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat aus 7 Mitgliedern, der Ausschuss, die Direktion und die Kontrollstelle. Die Unterschriften von Dr. Heinrich von Waldkirch und Karl Höhn sind erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zwei: Alfred I. Gerster, von Zürich, in Bülach, Vizepräsident des Stiftungsrates, und Dr. Hans Ribl, von Ermatingen, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

16. September 1975.

Drenowatz-Stiftung, in Zürich 9 (SHAB Nr. 191 vom 17. 8. 1974, S. 2263). Die Unterschrift von Max Egli ist erloschen. Carl Alexander Drenowatz führt seine Einzelunterschrift nicht mehr als Präsident des Stiftungsrates, sondern nun als einziges Mitglied desselben.

17. September 1975.

Stiftung für Stipendien und Hilfen an Frauen, in Zürich 7 (SHAB Nr. 152 vom 1. 7. 1972, S. 1741). Die Unterschrift von Paulina Müri-Hüsi ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift Adelheid Schmidli, von Villmergen, in Thalwil, Mitglied und Quästorin des Stiftungsrates; sie zeichnet ausschließlich je mit Dr. Alice Pestalozzi, Präsidentin des Stiftungsrates, oder mit Irmgard Rimondini, Vizepräsidentin des Stiftungsrates.

17. September 1975.

Personalfürsorgefonds der Narok AG, Zürich, in Zürich 5. Stiftung (SHAB Nr. 276 vom 24. 11. 1973, S. 3132). Die Unterschrift von Otto Abegg ist erloschen.

18. September 1975.

Stiftung zur Förderung der Uebermittlungstruppen der Schweizerischen Armee, in Zürich 7 (SHAB Nr. 170 vom 22. 7. 1972, S. 1951). Die Unterschriften von Ernst Krauer, Hans Meier und Dr. Rudolf Stuber sind erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zwei: Hans Locher, von Heiden, in Uster, Präsident des Stiftungsrates; Paul Folini, von Dietikon, in Schlieren, Vizepräsident des Stiftungsrates, und Dr. Eduard Schumacher, von Basel, in Dornach, Quästor des Stiftungsrates. Neue Adresse: Paradeplatz 8, Zürich 1 (e/o Schweizerische Kreditanstalt).

18. September 1975.

Wohlfahrtsfonds der Defensor AG Zürich, in Zürich 3, Stiftung (SHAB Nr. 147 vom 27. 6. 1970, S. 1481). Unterschrift von Hans Eekert erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zwei: Hans-Heiri Hürlimann, von Wädenswil, in Birmensdorf, Mitglied des Stiftungsrates.

18. September 1975.

Fürsorgegattung der Firma Gas Control Systeme AG, in Zürich 11 (SHAB Nr. 148 vom 28. 6. 1975, S. 1794). Die Unterschrift von Rosmarie Vogt ist erloschen. Neu führt Einzelunterschrift: Hans Habegger, von Trub, in Kreuzlingen TG, Mitglied des Stiftungsrates.

18. September 1975.

Personalfürsorgegattung der Bank for Investment and Credit Ltd., in Zürich 1 (SHAB Nr. 51 vom 2. 3. 1974, S. 589). Unterschrift von Martin Walser erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zwei: Martin Detting, von Oberberg, in Männedorf, Mitglied und Protokollführer des Stiftungsrates. Das Dornitz befindet sich an der Brandshenkstrasse 41, in Zürich 2 (nicht Zürich 1).

19. September 1975.

Personalfürsorgegattung der Asor AG, Automatenervice, Schwerzenbach, in Schwerzenbach (SHAB Nr. 89 vom 18. 4. 1970, S. 871). Die Unterschrift von Silvia Thüli erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zwei: Erika Frey, von Zürich, in Schwerzenbach, Mitglied des Stiftungsrates, und Werner Zogg, von Wartau, in Schwerzenbach, dem Stiftungsrat nicht angehörend.

19. September 1975.

Altersversicherungsfonds der W. Achnitich &amp; Co. A.G., in Winterthur 1, Stiftung (SHAB Nr. 88 vom 17. 4. 1971, S. 902). Die Unterschrift von Dr. Franz Hiber ist erloschen.

## Ct. de Vaud

(2928)

Société débitrice: Horta Generalunternehmung AG Zürich, Feldeggstrasse 71, 8032 Zurich, et Succursale Horta Lausanne (nouvelle adresse: 4, chemin Faux Blanc, 1009 Pully).

Date de l'octroi du sursis concordataire: 19 septembre 1975.

Autorité concédante: Tribunal d'Arrondissement de Zurich, troisième section.

Durée: six mois, c'est-à-dire jusqu'au 19 mars 1976.

Commissaire au sursis: M<sup>e</sup> Antoine Reichmuth, avocat, Fraumünsterstrasse 9, 8022 Zurich 1.Représentant local du commissaire pour les créanciers de la succursale de Lausanne: M<sup>e</sup> Jacques Baumgartner, 1, Bel-Air Métropole, 1003 Lausanne.

## Production des créances:

- envoi séparé par bâtiment, bienfonds ou autres immeubles, en 2 exemplaires;
- indications exactes de la cause de la créance, avec montant en capital et éventuellement intérêt;
- indications, le cas échéant, des droits de préférence ou de garantie;
- annexes des documents probatoires en un seul exemplaire.

Délai et destination des productions: Les productions seront adressées jusqu'au 17 octobre 1975. En cas d'envoi tardif, le créancier perd son droit de vote.

Délai et destination des productions: Toutes les créances à faire valoir contre la société Horta Generalunternehmung AG Zürich sont à adresser au Commissaire, M<sup>e</sup> A. Reichmuth.

En ce qui concerne les créances à faire valoir contre la succursale Horta Lausanne, le représentant local du commissaire au sursis est compétent, M<sup>e</sup> Jacques Baumgartner.

Assemblée des créanciers et frais d'acte seront publiés ultérieurement dans les organes de publication et communiqués par écrit aux créanciers qui nous seront connus.

8022 Zurich, le 23 septembre 1975

Le commissaire

## Kt. Aargau

(2947)

Das Bezirksgericht Brugg, als Nachlassbehörde, hat mit Beschluss vom 9. September 1975 die dem Basler Paul, sanitäre Anlagen, in Brugg, am 13. Mai 1975 bewilligte Nachlassstundung um 2 Monate, d. h. bis zum 13. November 1975, verlängert.

Die Gläubigerversammlung findet am 13. Oktober 1975, 16.30 Uhr, im Restaurant Schöneegg, Schöneeggstrasse 2, Brugg, statt.

Die Akten liegen während 10 Tagen vor der Versammlung im Büro des Sachwalters zur Einsichtnahme auf.

5200 Brugg, den 23. September 1975

Sachwalter:  
Hans Witz, Treuhandbüro  
Seidenstrasse 3, 5200 Brugg

## Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG 306, 308, 317)

## Kt. Zürich

(2965)

Das Bezirksgericht Zürich, 4. Abteilung, hat mit Beschluss vom 2. September 1975 den von der Talag Finanzgesellschaft AG, Stampfenbachstrasse 73, 8006 Zürich, ihren Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag (Stundungsvergleich kombiniert mit Dividendenvergleich) bestätigt und auch für diejenigen Gläubiger als verbindlich erklärt, die nicht zugestimmt haben. Der Beschluss ist rechtskräftig.

8004 Zürich, den 23. September 1975

Bezirksgerichtskanzlei Zürich  
4. Abteilung

## Homologation du concordat par abandon d'actif

(LP 316d)

## Ct. de Vaud

(2966)

Par décision du 18 septembre 1975, le président du Tribunal d'Avenches a homologué le concordat par abandon d'actif présenté à ses créanciers par Kaczor Antoni, Café de la Croix-Blanche, à Villars-le-Grand.

Liquidateur: B. Varidel, préposé aux faillites, Avenches.

Commission des créanciers: M. Roland Fuehs, Café du Lion d'Or, Payerne; M. Gaston Curty, comm. de vins, Payerne; M. Michel Ogg, boursier communal, Avenches.

1580 Avenches, le 23 septembre 1975

Le liquidateur: B. Varidel

## Kollokationsplan im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung

(SchKG 250, 316g)

## Kt. Luzern

(2948)

Schuldnerin: Finazur AG, Frankenstrasse 2, Luzern.

Datum der Auflage des Kollokationsplanes auf dem Büro der Firma Bachmann + Co., Frankenstrasse 2, Luzern, 29. September 1975 (Art. 249 und 316g SchKG).

Datum für Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans: innert 10 Tagen, d. h. bis 8. Oktober 1975 (Art. 250 SchKG).

6000 Luzern, den 22. September 1975

Die Liquidatoren:  
Bachmann + Co. Frankenstrasse 2,  
Luzern

## Bern - Berne - Berna

## Bureau Aarberg

17. September 1975.

Bürgschaftsfonds der Spar- und Leihkasse Lyss, in Lyss (SHAB Nr. 133 vom 9. 6. 1973, S. 1672). Die Unterschrift des Präsidenten Dr. Fritz König ist erloschen. Kurt Knecht (bisher Vizepräsident), nun Präsident, und Dr. Otto Köchli, von Mühlebühl, in Lyss, Vizepräsident (neu), zeichnen kollektiv zu zweien.

17. September 1975.

Personalfürsorgekasse der Spar- &amp; Leihkasse Lyss, in Lyss, Stiftung (SHAB Nr. 133 vom 9. 6. 1973, S. 1672). Die Unterschrift von Dr. Fritz König ist erloschen. Kollektivunterschrift zu zweien wurde neu erteilt an Kurt Knecht, von Bäretswil, in Lyss.

17. September 1975.

Fürsorgegattung der Ziegelei Schüpfen AG, in Schüpfen (SHAB Nr. 41 vom 18. 2. 1961, S. 499). Die Unterschriften von Erwin Walter Stuber-Grundbacher und Ernst Dübi-Burri sind erloschen. Kollektivunterschrift zu zweien wurde neu erteilt an Peter Gaus-Stuber, von Schaffhausen, und Othmar G. Balmer-Kocher, von Wilderswil, beide in Schüpfen.





## Mitteilungen Communications Comunicazioni

## Keine ungerechtfertigten Preiserhöhungen infolge der Warenumsatzsteuer

Auf 1. Oktober 1975 werden die Sätze der Warenumsatzsteuer von 6,6 auf 8,4 Prozent für Engros-Lieferungen und von 4,4 auf 5,6 Prozent für Detailverkäufe steuerpflichtiger Waren erhöht. Der Beauftragte für die Überwachung der Preise, Löhne und Gewinne ruft in diesem Zusammenhang folgendes in Erinnerung:

- Gemäss Ziffer 2 der «Richtlinien zur Beurteilung von Preiserhöhungen» vom 27. Juli 1973 darf nur der effektive Mehrbetrag der Steuer auf die Preise überwälzt werden. Es ist folglich unzulässig, die Steuererhöhung zum Anlass für Margenverbesserungen zu nehmen.
- Waren, die vor dem 1. Oktober 1975 versteuert worden sind, müssen zum alten Preis weiterverkauft werden.
- Es ist unzulässig, Preiserhöhungen vorzunehmen, die über die Überwälzung der Steuersatzerhöhung hinaus einen Beitrag zur Finanzierung nachfolgender Bestellungen von Waren mit höheren Einstandspreisen enthalten.

Die Erhöhung der Warenumsatzsteuer wird, wenn diese Richtlinien eingehalten werden, nur zu einem sehr bescheidenen Anstieg des Index der Konsumentenpreise führen, der sich zudem über mehrere Monate verteilen wird.

## L'augmentation de l'impôt sur le chiffre d'affaires ne doit pas donner lieu à des hausses de prix injustifiées

Le 1<sup>er</sup> octobre 1975, les taux de l'impôt sur le chiffre d'affaires passeront de 6,6 à 8,4% pour les livraisons en gros et de 4,4 à 5,6% pour la vente au détail des marchandises imposables. A cette occasion, le Préposé à la surveillance des prix, des salaires et des bénéfices tient à rappeler ce qui suit:

- Conformément à l'alinéa 2 des «Directives touchant l'appréciation des hausses de prix» du 27 juillet 1973, seul le supplément effectif de l'impôt peut être reporté sur les prix. Il n'est donc pas permis de se servir de cette hausse de l'impôt pour améliorer les marges.
- Les marchandises qui ont été imposées avant le 1<sup>er</sup> octobre 1975 doivent être vendues à l'ancien prix.
- Les hausses de prix doivent correspondre strictement à l'augmentation du taux d'impôt; il n'est pas permis d'y ajouter une contribution destinée au financement des commandes ultérieures de marchandises, dont le prix de revient d'achat sera plus élevé.

Si ces directives sont dûment respectées, l'indice des prix à la consommation ne sera qu'à très faiblement influencé par cette hausse de l'impôt sur le chiffre d'affaires qui s'échelonnera d'ailleurs sur plusieurs mois.

## Wie kann die berufliche Ausbildung die Mobilität unserer Fachleute verbessern?

Im Auftrag des Europarates lädt die Schweiz die Mitgliedstaaten zu einem Symposium in Montreux ein. Vom 6. bis 10. Oktober 1975 sollen dort Verantwortliche der Berufsbildung nach Möglichkeiten suchen, wie schon bei der Ausbildung die berufliche Mobilität berücksichtigt werden kann. Die Delegierten werden zuhause von europäischen Regierungen Empfehlungen für ein gemeinsames Vorgehen auszuarbeiten haben. Die Leitung der Veranstaltung liegt in den Händen des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit.

Bundesamt für Industrie,  
Gewerbe und Arbeit

## Comment l'enseignement professionnel peut-il favoriser la mobilité de nos travailleurs?

A la demande du Conseil de l'Europe, la Suisse a invité les Etats membres à un Symposium qui aura lieu à Montreux du 6 au 10 octobre 1975. Il appartiendra aux délégués responsables de l'enseignement professionnel de rechercher les conditions susceptibles de favoriser la mobilité professionnelle déjà au stade de la formation. Les délégués formuleront des recommandations aux gouvernements des pays européens en vue d'une action concertée dans ce domaine. La direction de cette manifestation est assumée par l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail.

Office fédéral de l'industrie,  
des arts et métiers et du travail

## Liste des associations professionnelles et économiques de la Suisse

(13<sup>e</sup> édition)

Une nouvelle édition de ce répertoire a été revue par l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail. On y trouve les noms d'environ 1100 associations avec comme jusqu'ici leur adresse, leur année de fondation, leur effectif et le titre de leur périodique. Ces indications sont accompagnées, le cas échéant, des traductions dans les autres langues officielles communiquées par lesdites associations.

Le prix de l'exemplaire a été fixé à 10 francs.

La liste peut être obtenue contre versement préalable de fr. 10.- au compte de chèques postaux 30-520 Feuille officielle suisse du commerce, Berne (avec mention de la commande au verso du coupon).

## Ferien und Feiertage in den Gesamtarbeitsverträgen

Im März 1975 erschien als Sonderheft Nr. 87 der «Volkswirtschaft» eine Publikation des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit über die anfangs 1975 bestehende Regelung der «Ferien und Feiertage in den Gesamtarbeitsverträgen».

Die Veröffentlichung informiert über die in zweiseitig korporativen Gesamtarbeitsverträgen für erwachsene Arbeitnehmer festgelegten Regelungen der bezahlten Ferien- und Feiertage. Ausserdem sind die geltenden eidgenössischen und kantonalen Ferien- und Feiertagsvorschriften aufgeführt, so dass ein umfassender Überblick über den Stand der Ferien- und Feiertagsbestimmungen entsteht. Die Publikation ist gemischtsprachig.

Der Preis des Heftes beträgt Fr. 11.-.

Das Sonderheft kann gegen Voreinzahlung auf das Postcheckkonto 30-520, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Bern, bezogen werden (Bestellung auf der Rückseite des Einzahlungsscheines anbringen).

Postüberweisungsdiens mit dem Ausland  
Service international des virements postaux

Unverbindliche Umrechnungskurse ab 25. September 1975  
Cours de conversion sans engagement, dès le 25 septembre 1975

Algerien/Algérie	100 Dinars	= Fr. 67.35
Belgien/Luxemburg	100 Fr. belg.	= Fr. 6.85
Belgien/Luxemburg	100 Kronen	= Fr. 44.70
Dänemark/Danemark	100 DM	= Fr. 103.30
Deutschland/Allemagne	100 Neue Mark	= Fr. 70.85
Finland/Finlande	100 FF	= Fr. 60.30
Frankreich/France		
Grossbritannien und Nordirland/ Grande-Bretagne et Irlande du Nord	1 £ Sterl.	= Fr. 5.68
Italien/Italie	100 Lire	= Fr. 40.30
Japan/Japon	100 Yen	= Fr. 92
Marokko/Maroc	100 DH	= Fr. 66.35
Niederlande/Pays-Bas	100 Florins	= Fr. 100.60
Norwegen/Norvège	100 Kronen	= Fr. 48.45
Oesterreich/Autriche	100 Schilling	= Fr. 14.63
Schweden/Suède	100 Kronen	= Fr. 61.-

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern  
Rédaction: Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique, Berne

# Industrieholding Cham AG

## EINLADUNG

zur

**64. ordentlichen Generalversammlung**  
Samstag, den 18. Oktober 1975, 10.00 Uhr  
im Kirchgemeindesaal in Cham

### Traktanden

- Abnahme der Jahresrechnung und Kenntnisnahme vom Kontrollstellenbericht.
- Entlastung des Verwaltungsrates.
- Beschlussfassung über die Gewinnverwendung.
- Änderung der Artikel 17, 29 und 37 der Statuten.
- Wahlen.
- Allfälliges.

Die Jahresrechnung und der Kontrollstellenbericht sowie die Anträge des Verwaltungsrates liegen zu Einsichtnahme durch die Aktionäre am Sitz der Gesellschaft auf.

Der Jahresbericht mit dem Antrag des Verwaltungsrates betreffend Gewinnverwendung sowie der Antrag des Verwaltungsrates zu Traktandum 4 können am Sitz der Gesellschaft oder über die Banken angefordert werden.

Die Stimmkarten für die Inhaberkarten können gegen Ausweis über den Aktienbesitz bis spätestens Dienstag, 14. Oktober 1975, am Sitz der Gesellschaft sowie bei den nachfolgenden Banken und deren Filialen bezogen werden:

Schweizerische Kreditanstalt  
Schweizerische Bankgesellschaft  
Bank Leu AG

Aktionäre und Gäste sind im Anschluss an die Generalversammlung zur Besichtigung einzelner Betriebe in Cham freundlich eingeladen.

Cham, den 25. September 1975

INDUSTRIEHOLDING CHAM AG  
Der Verwaltungsrat

## Alimer SA, Genève

92, rue du Rhône

Mesdames et Messieurs les actionnaires sont convoqués à

### l'assemblée générale extraordinaire

de la société qui se tiendra le vendredi 10 octobre 1975, à 11.30 h., dans les bureaux de M<sup>e</sup> Didier Terrier, notaire, 2, rue de Candolle, à Genève.

L'ordre du jour est le suivant:

- Création de 70 bons de jouissance.
- Adoption de nouveaux statuts.
- Divers et propositions individuelles.

Les nouveaux statuts sont à la disposition des actionnaires au siège de la société, 92, rue du Rhône, à Genève.

## Alimer SA, Genève

92, rue du Rhône

Mesdames et Messieurs les actionnaires sont convoqués à

### l'assemblée générale extraordinaire

de la société qui se tiendra le vendredi 10 octobre 1975, à 11 h. 45, dans les bureaux de M<sup>e</sup> Didier Terrier, notaire, 2, rue de Candolle, à Genève.

L'ordre du jour est le suivant:

- Augmentation du capital social de fr. 70 000.- à fr. 120 000.-.
- Modification des statuts.
- Divers et propositions individuelles.

Les modifications apportées aux statuts sont à la disposition des actionnaires au siège de la société, 92, rue du Rhône, à Genève.

# Computer oder Mensch?

Der Computer, dieses technische Wunderwerk des zwanzigsten Jahrhunderts, ist nicht mehr Alleinherrscher unseres wirtschaftlichen Geschehens; denn Zahlen allein genügen nicht mehr. Es kommen wiederum die bewährten menschlichen Eigenschaften zum Zuge.

Auch fortschrittliche Manager wissen wieder, dass am Anfang und am Ende jeder geschäftlichen Transaktion ein Mensch mit Verantwortung steht. Ein Mensch mit allen seinen Fähigkeiten und seinem gesunden Menschenverstand und mit all seinem Ab-

wägen des Dafür und Dawider. Es ist der Mensch, nicht die Maschine, der entscheidet.

Und dieser Mensch will umworben sein. Aber umworben mit Werbemethoden, die wirksam sind und weniger kosten. Mit Werbepäsenten, die mit Ihrem Firmanamen versehen sind.

Mit solchen, die den Kunden direkt ansprechen und besser treffen. Als Beispiel eine Agenda auf das Arbeitspult - ein Jahresplaner in der Tasche - oder ein Schreibgerät in die Hand Ihres Kunden. Besser noch, ein Gebrauchsartikel, zweckmässig und neu zugleich, passend zum Beruf Ihres Kunden, passend aber auch zu Ihrem Werbebudget. Das ist allerbeste Erinnerungsreklame, ein ganzes Jahr und länger.

Und solche Werbepäsenten finden Sie bei uns.



In unserer permanenten Ausstellung. Hier ist alles zu sehen, was auf dem diesjährigen internationalen Fachmarkt erschienen ist. Darunter wahre «Trouvaillies», die jeden Besucher erfreuen. Und hier, bei einer Tasse guten Kaffees, zeigen wir Ihnen, was sich für Ihre Kundschaft eignet und was Ihrem Werbebudget angepasst ist. Kommen Sie rasch auf einen Sprung an die Scheideggstrasse 119, oder tragen Sie uns Ihr Anliegen am Telefon vor; wir werden Ihnen per Post entsprechende Vorschläge unterbreiten.

Oscar Eberli

Werbegeschenke-Neuheiten-Kalender  
Scheideggstrasse 119  
8038 Zürich 2, Tel. 01 45 57 97



### 5% Anleihe der Tiroler Wasserkraftwerke AG (TIWAG), Innsbruck, von 1961-77

Gemäss den Emissionsbedingungen sind von dieser Anleihe per 15. Oktober 1975 3000 Obligationen von je Fr. 1000.- zu tilgen. Diese Titel, deren Nummern nachstehend aufgeführt sind, wurden am 9. September 1975 an der Schweizerischen Eidgenössischen Zentralbank durch einen Notars ausgelost zwecks Rückzahlung zu pari ab 15. Oktober 1975; die Verzinsung hört mit diesem Datum auf.

Die ausgelosten Obligationen, versehen mit den Coupons per 15. Oktober 1976 & ff., können von 15. Oktober 1975 an bei den auf den Titeln erwähnten Banken zur Rückzahlung vorgewiesen werden.

Table with 7 columns of numbers representing bond serial numbers and amounts.

#### Bereits ausgelost, aber noch nicht zur Rückzahlung vorgewiesene Obligationen:

Table with 5 columns of numbers representing bond serial numbers and amounts.

Aus Auftrag: SCHWEIZERISCHE KREDITANSTALT

### Helfin Holding, Chiasso

I Signori azionisti sono convocati in

#### assemblea generale ordinaria

per giovedì 16 ottobre 1975, alle ore 15.30, in prima convocazione e alle ore 16.00 in seconda convocazione, presso la Fiam SA, via Livio 5, 6830 Chiasso.

#### Ordine del giorno:

- 1. Relazione dell'amministrazione.
2. Presentazione del bilancio e del conto perdite e profitti al 30 settembre 1975; proposta di destinazione del risultato di esercizio.
3. Approvazione del rapporto di revisione.
4. Approvazione del bilancio e del conto perdite e profitti e decisione sulla destinazione del risultato di esercizio.
5. Scarico all'amministrazione.
6. Nomine statutarie.
7. Eventuali.

Le azioni devono essere depositate presso la sede il giorno stesso dell'assemblea.

Il consiglio di amministrazione



Wenn Sie sich fragen, wo Sie Kartontage-Produkte für Ihren Bedarf in robuster guter Zweckqualität (ohne unnötig verteuerte Aufmachung) beziehen können, dann ist die Antwort:



Rufen Sie an. Wir befassen uns in kompetenter Weise mit Ihren Wünschen, so dass Sie einwandfrei und kostensparend bedient sind. Fast immer finden wir noch einfachere Lösungen zu Ihrem Vorteil.

Zu verkaufen Buchungsautomat Olivetti Mercator 5000 inkl. 2 Programmschleifen für Buchhaltung und Zahltag sowie Zubehör. Preis Fr. 1800.- Adolf Kobelt AG Baurenthenerweg 9437 Marbach (SG) Tel 07/77 21 21

Inserate erschliessen den Markt

#### Zu verkaufen

#### Magnetkettens-Computer

Nixdorf 820, betriebsbereit, inkl. Programme. Anfragen an: Becom AG, 8105 Regensdorf, Postfach 52.

#### Elektromotoren-Center

Direktimport erstklassiger Drehstrom-Einphasenmotoren von 1/2-150 PS mit 3000, 1500, 1000 oder 750 U/min. zu äusserst günstigen Diskont-Preisen ab Lager Gossau. Wiederverkäufer, Montagewerke Mengen- oder Abschlussarbeiten. 2 Jahre Werkstatgarantie; beste Referenzen von Fachleuten.

#### Rud. Frey Motoren-Centrale, 9202 Gossau SG

Tel. (071) 85 28 33/34 - Telex Nr. 77658

#### Für Treuhänder!

#### Jetzt ist der geeignete Zeitpunkt,

sich über Ihre Möglichkeiten der EDV ausser Haus orientieren zu lassen.

Wir bieten Ihnen eine einmalige Exklusivität in der Verarbeitung von Kundenbuchhaltungen (normale Kontokarten mit Volltext über EDV).

#### Flexible,branchenspezifische Programmpakete für:

- Debitoren, Kreditoren
- Fakturierung, Statistik
- Bankkontokorrent mit Postenverzinsung
- Wertschriftenverwaltung
- Vertriebsabrechnung mit Vollkosten und Teilkosten

Verarbeitung auf eigenen IBM-Anlagen.

Datenerfassung mit Floppy Disks bei uns oder bei Ihnen.

Verlangen Sie eine unverbindliche Besprechung und Vorführung.

#### Brevet Treuhand AG

Grienbachstrasse 17, 6300 Zug, Telefon 042 / 31 85 85

#### TICINO

Importante società commerciale con propri uffici, depositi coperti e scoperti, organizzazione di vendita, parco veicoli leggeri e pesanti, operante nel Cantone Ticino, cerca

rappresentanza, distribuzione, deposito o altra forma di collaborazione per prodotti di largo consumo.

Inviare descrizione sommaria del prodotto entrante in considerazione cifra 24.950.194, Publicitas, 6830 Chiasso.

#### Aufruf

Das Sparheft Nr. 7625 der Spar- und Leihkasse Münsingen, 3110 Münsingen, wird vermisst.

Der Gläubiger wird dieses Sparheft gemäss Artikel 90 OR entkräften und über das Guthaben verfügen, sofern der allfällige Inhaber dieses Sparheftes sich nicht innert drei Monaten bei der Spar- und Leihkasse Münsingen mit dem entsprechenden Titel meldet und sein besseres Recht nachweist.

Münsingen, den 23. September 1975

Spar- und Leihkasse Münsingen

#### Nichtigerklärung

Das Sparheft der Kantonalbank von Bern, Langenthal, Nr. 1 147 367 Q, wird vermisst. Der Gläubiger wird das Buchlein gemäss Art. 90 OR entkräften und über das Guthaben verfügen, sofern der allfällige Inhaber des Sparheftes dieses nicht binnen 3 Monaten der Kantonalbank von Bern, Langenthal, vorlegt und sein besseres Recht nachweist.

Langenthal, den 25. September 1975

Kantonalbank von Bern Langenthal

Il Credito Svizzero notifica l'avvenuta scomparsa del libretto di risparmio No 72.301 emesso dalla succursale di Lugano.

Si diffida il detentore a volerlo depositare presso la banca notificando le eventuali sue pretese, in difetto di che, trascorsi 6 mesi dalla prima pubblicazione il libretto sarà senz'altro annullato.

Credito Svizzero

#### Günstig zu verkaufen

#### Chalet

Neubau mit allem Komfort. Im romantischen Turmthal. Grosszügige, grundsolide Ausführung, Walliserstil. Auch interessant für Stiftung, Organisation.

Finanzierung gesichert. Baukonsortium Pfaffenholz, Telefon 028 / 5 43 06, 3946 Turtmann

#### Zu verkaufen wegen Nichtgebrauch

#### ca. 150 Informationsmarken

Dun- und Bradstreet AG, Paul Hubatka Söhne, 9450 Allstätten, Tel. 071 / 75 22 11

Wegen Umstellung auf EDV verkaufen wir sorgfältig gewartete (Abonnements-Service)

#### Fakturier-Maschine

Nixdorf-Logatron-Automat mit 16 Speicher.

#### Lochstreifen-Stanzer

mit Pult und Schrank. Service gewährleistet. Bei sofortiger Wegnahme günstiger Preis. Tel. 031 / 92 00 33, 9-12 Uhr